

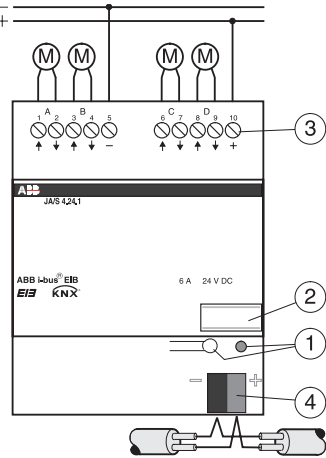
Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

JA/S 4.24.1

Jalousieaktor
Shutter Acuator
Commande de store
Jalozie-actuato
Attore per taparelle
Actor de persianas
Persiennaktor

ABB i-bus® EIB

GH Q630 7078 P0001



- DE
- Bedien- und Anzeigeelemente**

① LED rot und Taste

zur Eingabe der physi-
kalischen Adresse

② Schilderträger

- Anschlüsse**
- ③ Gleichstrom

je 1 Schraubklemme
für plus und minus
- ③ Jalousieantrieb

je 2 Schraubklemmen
(Auf/Ab)
- ④ ABB i-bus® EIB

Busanschlussklemme

Kontaktlebensdauer	
mechanisch	> 10 ⁷
elektrisch	> 10 ⁵ (24 V DC, 6 A)

- EN
- Operating and display elements**

① LED red and push button

for entering the
physical address

② Label carrier

- Connection**
- ③ Refer. potential

1 screw terminal
for plus, 1 screw
terminal for minus
- ③ Shutter motor

2 screw terminals
each (up/down)
- ④ ABB i-bus EIB

bus connection
terminal

- F
- Eléments de commande et d'affichage**

① LED rouge et touche

pour la saisie de
l'adresse physique

② Porte-étiquette

- Raccordements**
- ③ Courant continu

resp. 1 borne à vis
pour plus et moins
- ③ Moteur de store

resp. 2 bornes à vis
(montée/descente)
- ④ ABB i-bus® EIB

Borne de raccorde-
ment au bus

Geräte-Beschreibung
Zum Steuern von 4 voneinander unabhängigen Gleichstrom-Jalousieantrieben über ABB i-bus® EIB. Das Gerät benötigt keine zusätzliche Stromversorgung. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

- Stromversorgung**
- Ausgänge**

über ABB i-bus® EIB
4
- Schaltspannung

24 V DC
- Schaltstrom

max. 6 A

Kontaktlebensdauer	
mechanisch	> 10 ⁷
elektrisch	> 10 ⁵ (24 V DC, 6 A)

For controlling 4 independent DC shutter motors via ABB i-bus EIB. The unit requires no additional power supply. The bus connection is made via bus connection terminal.

- Power supply**
- Outputs**

4
- Switching voltage

24 V DC
- Switching current

max. 6 A

Contact life	
mechanical	> 10 ⁷
electrical	> 10 ⁵ (24 V DC, 6 A)

Ambient temperature range for operation - 5°C up to + 45°C

Pour la commande de 4 moteurs de stores à courant continu indépendants via le bus ABB i-bus® EIB. L'appareil ne nécessite aucune autre alimentation séparée. Le raccordement au bus se fait par la borne spécifique correspondante.

- Alimentation**
- Sorties**

4
- Tension de commande

24 V DC
- Courant de commande

max. 6 A

Durée de vie des contacts	
mécanique	> 10 ⁷
électrique	> 10 ⁵ (24 V DC, 6 A)

- Schutzart**
- Betriebstemperaturbereich**

-5°C bis + 45°C
- Gewicht**

0,25 kg

Zum Einbau in Verteiler oder Kleingehäuse. Schnellbefestigung auf Tragschiene 35 mm, EN 50 022.

Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme. Der Anschluss der Laststromkreise erfolgt über Schraubklemmen.

Anschlussquerschnitt Schraubklemmen	
feindrähtig	0,2 - 2,5 mm ²
eindrähtig	0,2 - 4,0 mm ²

- Protection**
- Weight**

0.25 kg

For installation in distribution boards or small boxes. Snap mounting onto 35 mm mounting rails, EN 50 022.

The bus connection is made by the bus connection terminal. The load circuits are connected by means of screw terminals.

Connection cross section for all screw terminals:	
multi-core	0.2 - 2.5 mm ²
single-core	0.2 - 4.0 mm ²

- Indice de protection**
- Poids**

0,25 kg

Montage dans coffret répartiteur ou boîtier. Fixation rapide sur rail 35 mm, EN 50 022.

Le raccordement au bus se fait par la borne correspondante. Le raccordement des circuits de charge se fait par l'intermédiaire de bornes à vis.

Section de raccordement des bornes à vis	
Multibrin	0,2 - 2,5 mm ²
Monobrin	0,2 - 4,0 mm ²

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS. Beim erstmaligen Inbetriebnehmen des Jalousieaktors ist wie folgt vorzugehen:

- Jalousieaktoren montieren und verdrahten.
- Zuerst** Busspannung zuschalten.Die Ausgangskontakte nehmen automatisch die kontaktlose Mittelstellung ein.
- Erst **danach** die 24 V DC-Betriebsspannung für die Jalousieausgänge zuschalten.

Hinweis:
Wurden die voreingestellten Parametereinstellungen durch die Programmierung geändert, dann nehmen die Kontakte des Jalousieaktors nach dem Zuschalten des EIB die parametrisierte Vorzugslage bei Busspannungswiederkehr ein!

The physical address, the group addresses and the parameters are entered with the ETS. When putting the shutter actuator in operation for the first time, please proceed as follows:

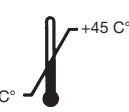
- Fit and wire up the shutter actuator.
- First** switch on the bus voltage. The contacts will automatically switch into neutral position.
- Only then** switch on the 24 V DC shutter operation voltage.

Note:
If the default parameter settings have been changed by programming the device, the contacts of the shutter actuator will switch into the parameterized preferred position after the return of the EIB voltage!

L'attribution de l'adresse physique et des adresses de groupe ainsi que le paramétrage se font par l'intermédiaire du logiciel ETS. Procéder comme suit pour la mise en service de la commande de store:

- Monter et câbler les commandes de store.
- Connecter d'abord l'alimentation en tension du bus. Les contacts prennent automatiquement la position médiane sans contact.

3. Puis connecter ensuite la tension d'alimentation 24 V DC pour les sorties de store.
Nota:
Si les paramétrages par défaut ont été modifiés par programmation, les contacts de la commande prennent la position préférentielle paramétrée après connexion de la tension du bus EIB lorsque la tension est rétablie!



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.



Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.



Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.



Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

